

LIBRO
CULTURA
DUBROV

**LIDIJA
DELIC**

sunset journeys

LIDIJA DELIC

sunset journeys

a cura di | curated by
Marta Cereda

WESTWARDS
by Marta Cereda



VERSO OVEST
di Marta Cereda

“The sunset was coming: a deep and almost physical blue sky seemed to be painted above the wall. After a while you would have realized that it was the vacuum of infinite sky. It was the continuous alternation between two opposites, the physical and the vacuum.

The most impressive experience was just about to come, when the slit in the wall started to be filled up with the colours of the sunset. It was an incredible vision, a sequence of emotions more and more intense. It was like if we were looking at the sunset for the first time. I have always loved the sunset; I like to sit still, watching until the colours vanish and the night comes.”¹

Sometimes it comes to my mind.

I haven't experienced it, however sometimes it comes to my mind and it is as if I had been with Giuseppe and Rosa Giovanna Panza di Biumo sitting on the ground, on pillows, at James Turrell's house in Santa Monica, discovering the colours of the sunset and the power of the light, silently looking westwards through a slit in the wall.

A silence, I guess, that couldn't cancel the sounds of the city, the interference of the urban noise, as it happens in Michael Snow's *Wavelength*², where the sometimes sudden and sometimes gradual changes of his imprecise zoom converge in forty-five minutes towards a photo of waves hung on the wall. I wonder if even the windows panes in Snow's film, as well as the closing image and the chromatic leaps, have influenced the structure of Lidija Delic's *Sunset journeys*. Nourished by Tacita Dean and Olafur Eliasson³, the project may also contain this suggestion, since her work is like veiling of personal memories and external influences, of someone else's journeys, exotic destinations, painted and photographed skies and sunglasses worn not to be dazzled and then, all at once, taken off because it is dark, you cannot read, you cannot write, night has come.



“Incominciava il tramonto: il cielo sembrava dipinto sopra la continuazione del muro, era un blu profondo, quasi fisico. Dopo qualche istante ci si accorgeva che era il vuoto, il vuoto infinito del cielo. Era una continua alternanza di due opposti, il fisico e il vuoto.

L'esperienza più impressionante doveva venire poco dopo, quando l'apertura incominciò a colorarsi dei colori del tramonto. Fu una visione incredibile, una successione di emozioni una più intensa dell'altra. Era come se stessi vedendo il tramonto per la prima volta. Ho sempre amato il tramonto; mi piace stare fermo a guardare fino a quando i colori spariscono e viene la notte.”¹

Ogni tanto mi viene in mente.

Non ho vissuto quell'esperienza, eppure ogni tanto mi viene in mente ed è come se fossi stata con Giuseppe e Rosa Giovanna Panza di Biumo seduta per terra, sui cuscini, nella casa di James Turrell a Santa Monica, a scoprire per la prima volta i colori del tramonto e la potenza della luce, guardando in silenzio verso ovest dalla fessura del muro.

Un silenzio che, immagino, non potesse annullare i suoni della città, le interferenze sonore urbane, così come accade in *Wavelength* di Michael Snow², in cui i cambiamenti luminosi e i mutamenti, talvolta repentini, talvolta gradualmente, del suo zoom impreciso convergono per quarantacinque minuti verso una fotografia di onde, alla parete. Mi domando se anche la suddivisione dei vetri delle finestre nel film di Snow, così come l'immagine finale su cui si stringe l'occhio del regista e gli sbalzi cromatici, abbia influenzato la struttura di *Sunset journeys* di Lidija Delic. Può essere che il progetto, che si è nutrito di Tacita Dean e di Olafur Eliasson³, contenga anche questa suggestione, visto che il lavoro è una velatura di memorie personali e di ascendenze esterne, di viaggi altrui, di località esotiche, di paesaggi domestici, di cieli dipinti e fotografati, di occhiali da sole per non farsi

Lidija Delic has started to paint her sunsets from postcards and photographs. Postcards that she has bought but never written nor sent, maybe in the attempt to keep a memory that could be lost if entrusted to the post office or to someone else's hands. Photographs that she has taken in Montenegro, her homeland. However, neither the time of camera exposure nor the time of vision have been able to seize the experience. So, here are the painting, the colour, the seven layers for the background, the five layers for the sun and its reflection on the sea. In the middle, between a level and another, time is necessary to dry the oil, to decant memory, to get away from it. Adding a new brush-stroke means moving away from personal experience, covering it in order to entrust it to others, as it happens with those never sent postcards. When one is completed, she passes on to the next, which cannot be the same as the previous one and nor could it be better or worse but just something else, another day, another journey, another sunset. Repeating things helps, the old Latin motto supports the artist.

Seriality has been with Lidija Delic's work for a long time: it is found in *Seascapes* sequences of marbles (2015), in *A landscape of lakes and butterflies* (2015), in *Diving* (2015), in *Interspace* (2016), where the idea of fragmentation and recombination recalls the cinematographic sequences on one hand and, on the other hand, the earliest photographic experiments. After all, the recurring silhouette of someone diving, the water opening and spurting, rippling the surface⁴, are nothing but a prefiguration of the sun reflected on the sea in these sunsets. In spite of being closely connected to her previous works, the *Sunset journeys* series comes from a well-defined moment: the fortuitous finding by the artist of a logbook inside the shipping company Jugooceanija headquarters in Kotor, Montenegro. Here comes the idea of representing idyllic visions of tropically coloured sunsets, with a short caption cancelled by a white line, on the front of those pages, full of very precise data about navigation trend, duties, imports and exports. The hinged diptych structure allows to flip through the pages and

abbagliare e poi bisogna toglierli, perché è buio, non si riesce più a leggere, non si può scrivere, è notte ormai. Per dipingere i suoi tramonti, Lidija Delic è partita da cartoline e da fotografie. Cartoline acquistate, ma mai scritte e mai spedite, forse per cercare di conservare un ricordo che altrimenti, affidato alla posta e alle mani altrui, si sarebbe potuto smarrire. Fotografie scattate in Montenegro, suo paese natale. Il tempo dello scatto e quello della visione non sono stati però sufficienti per impossessarsi dell'esperienza. Arriva allora la pittura, arriva il colore, arrivano i sette strati di velature per il fondo, i cinque strati per il sole e il riflesso sul mare. In mezzo, tra un livello e l'altro, c'è bisogno di tempo. Per far seccare l'olio, per far sedimentare il ricordo, per allontanarsene. L'aggiunta di ogni pennellata di colore allontana dall'esperienza personale, la copre per poterla consegnare ad altri, come quelle cartoline mai inviate. Finito uno, si passa al successivo, che non può essere uguale al precedente, che non può essere migliore o peggiore, è semplicemente un altro, un altro giorno, un altro viaggio, un altro tramonto. La ripetizione aiuta, l'antico motto latino supporta l'artista.

La serialità accompagna da tempo la produzione di Lidija Delic: si ritrova nella sequenza dei marmi di *Seascapes* (2015), in *A landscape of lakes and butterflies* (2015), in *Diving* (2015), in *Interspace* (2016), in cui l'idea di frammentazione e ricomposizione da un lato richiama le sequenze cinematografiche, dall'altro le prime sperimentazioni sulla fotografia. D'altra parte, la ricorrente sagoma che si tuffa, l'acqua che si apre e gli schizzi che increspano la superficie⁴ altro non sono che una prefigurazione del riflesso del sole sul mare di questi tramonti. Nonostante sia quindi strettamente legata alla produzione precedente, la serie *Sunset journeys* ha origine in un momento ben definito: il casuale ritrovamento da parte dell'artista di un diario di bordo all'interno dell'edificio che ospitava la sede della compagnia marittima Jugooceanija a Kotor, in Montenegro. Ecco allora l'idea di rappresentare sul fronte di quelle pagine, che raccoglievano dati molto precisi sull'andamento della navigazione, su dazi, importazioni ed esportazioni, visioni idilliache di tramonti dai colori tropicali, con una breve didascalia,



read on the verso what is hidden on the recto. Thus, words and image are not available at the same time, despite the memory of one affects the reading of the other, as it had already happened in *Los Perros Romáticos*⁵, *lost in translation* between Roberto Bolaño and the Serbian language.

In the evolution of *Sunset journeys*, this missed correspondence between image and caption, that owes to Marcel Broodthaers⁶, frees the artwork from the textual part and leaves it pure colour. The artist gets away from desiring to suggest the observer a narration and merely bears evidence of a possible story, a journey made or dreamt, whose description can be read and forgotten and so rewritten by anyone. Aware of the impossibility to identify a universal constant in front of the same show, sunsets, prototype of an individual experience and its infinite configurations, become a “methodological and personal parabola”⁷ that turns a natural, concrete, physical reference into an image on the edge of abstraction. They become a reflection on memory, on the dyscrasia and dysphoria caused by the relationship between time of vision and time of representation, that can be resolved only in the black of night or in the white of the sheet: in the installation (*Postcards*, 2017) it is completely drowned by colour, while in the papers (*Sunset I*, *Sunset II* and *Sunset III*) the image floats in it. Thus, the background is both full presence and absence of light, then again it presents itself as empty paper where messages of non-sent postcards can be written.

In *Postcards*, the trajectory, simultaneously horizontal and vertical, changes continuously, allowing an interpretation at the same time syntactic and paratactic; meanwhile the vision becomes dynamic in the eye of the observer, where the mutability and variety of the show, whose entity is nothing but a trace in the painted image, are thus recreated. The speed of transformation makes sunset a symbol of the evanescent essence of colours and shapes⁸. If the bright tones of Lidija Delic’s papers conceal this twilight, the way they are realized contains the awareness of a failure, the same told in Claude Lévi-Strauss’s *Tristes Tropiques*⁹: the attempt to stop time,



cancellata però da una striscia bianca. La struttura a dittico cernierato consente di sfogliare queste pagine e leggere sul verso, al contrario, quanto dal recto è nascosto. Parola e immagine non sono quindi fruibili contemporaneamente, nonostante il ricordo dell’una influenzi la lettura dell’altra, così come già era successo in *Los Perros Romáticos*⁵, *lost in translation* tra Roberto Bolaño e la lingua serba.

Nell’evoluzione di *Sunset journeys*, questa mancata corrispondenza tra immagine e didascalia, debitrice delle influenze di Marcel Broodthaers⁶, si libera della parte testuale, per rimanere puro colore. L’artista si allontana dal desiderio di suggerire all’osservatore una narrazione, limitandosi a fornire la testimonianza di una storia possibile, di un viaggio compiuto o sognato, la cui descrizione può essere letta e dimenticata e, quindi, riscritta da ognuno. I tramonti, modello di un’esperienza individuale e delle sue infinite configurazioni, nella consapevolezza dell’impossibilità di identificare una costante universale di fronte a uno stesso spettacolo, diventano “una parabola metodologica e personale”⁷ che trasforma un riferimento naturale, concreto, fisico in un’immagine al limite dell’astrazione. Sono una riflessione sulla memoria, sulla discrasia e sulla disforia generate dal rapporto tra il tempo della visione e quello della rappresentazione e che si possono risolvere soltanto nel nero della notte o nel bianco del foglio: nell’installazione (*Postcards*, 2017) è completamente affogato dal colore, mentre nelle carte (*Sunset I*, *Sunset II* e *Sunset III*) l’immagine vi galleggia. Il fondo è così sia piena luce sia sua assenza, o ancora carta vuota per ospitare i messaggi che le cartoline non inviate possono accompagnare.

In *Postcards*, la traiettoria cambia continuamente, è simultaneamente orizzontale e verticale, consente nello stesso istante una lettura paratattica e una ipotattica, mentre la visione si dinamizza nell’occhio dell’osservatore, in cui si ricompono la mutevolezza e la varietà dello spettacolo di cui l’immagine dipinta conserva solo una traccia. La rapidità della trasformazione rende il tramonto emblema di caducità di colori e forme⁸. I toni accesi delle carte di Lidija Delic mascherano questa crepuscolarità, ma la loro realizzazione contiene la consapevolezza-

made by the anthropologist through the written word, by the artist through the painting, evanescent shapes and colours and by the research to keep, dilate and share the memory of an event that gets lost when it is over. After all, “does such a thin memory deserve me to take a piece of paper and write it down?”¹⁰.

Notes:

1 Giuseppe Panza, *Ricordi di un collezionista*, Milano, 2006, pp. 149-150.

2 Michael Snow, *Wavelength*, 1967.

3 Particularly to be referred to *Film* by Tacita Dean (Tate Modern, London, 2011-2012) and *The Weather Project* by Olafur Eliasson (Tate Modern, London, 2003).

4 In Lidija Delic, *Seascapes*, 2015; Lidija Delic, *Diving*, 2016; Lidija Delic, *Untitled (Interspace)*, 2016, respectively.

5 Lidija Delic, *Los Perros Romanticos*, 2016.

6 Among others, Marcel Broodthears, *Chère Petite Soeur*, 1972; Marcel Broodthears, *Le Mauritanie*, 1972; Marcel Broodthears, *Bateau-Tableau*, 1973.

7 Maria Pia Pozzato, *Mito e parabola. La descrizione del tramonto in “Tristes Tropiques”*, Palermo, 1993, p. 23.

8 A not yet realized project by Lidija Delic well describes this process of decomposition: an orange transparent box contains a postcard immersed into the water; the water makes the message gradually illegible until the paper decomposes.

9 Claude Lévi-Strauss, *Tristi Tropici*, Milano, 2015, pp. 52-59.

10 *Ivi*, p. 11.

za di un fallimento, lo stesso narrato da Claude Lévi-Strauss in *Tristi Tropici*⁹: il tentativo di fermare nel tempo, l’uno con la parola scritta, l’altra con la pittura, forme e colori evanescenti, la ricerca di conservare, dilatare e condividere la memoria di un avvenimento che, una volta vissuto, è perduto. D’altra parte, “un ricordo così esiguo merita che io prenda la penna per fissarlo?”¹⁰.

Note:

1. Giuseppe Panza, *Ricordi di un collezionista*, Milano, 2006, pp. 149-150.

2. Michael Snow, *Wavelength*, 1967.

3. Ci si riferisce, in particolare, a *Film* di Tacita Dean (Tate Modern, Londra, 2011-2012) e a *The Weather Project* di Olafur Eliasson (Tate Modern, Londra, 2003).

4. Rispettivamente in: Lidija Delic, *Seascapes*, 2015; Lidija Delic, *Diving*, 2016; Lidija Delic, *Untitled (Interspace)*, 2016.

5. Lidija Delic, *Los Perros Romanticos*, 2016.

6. Si pensi, tra gli altri a: Marcel Broodthears, *Chère Petite Soeur*, 1972; Marcel Broodthears, *Le Mauritanie*, 1972; Marcel Broodthears, *Bateau-Tableau*, 1973.

7. Maria Pia Pozzato, *Mito e parabola. La descrizione del tramonto in “Tristes Tropiques”*, Palermo, 1993, p. 23.

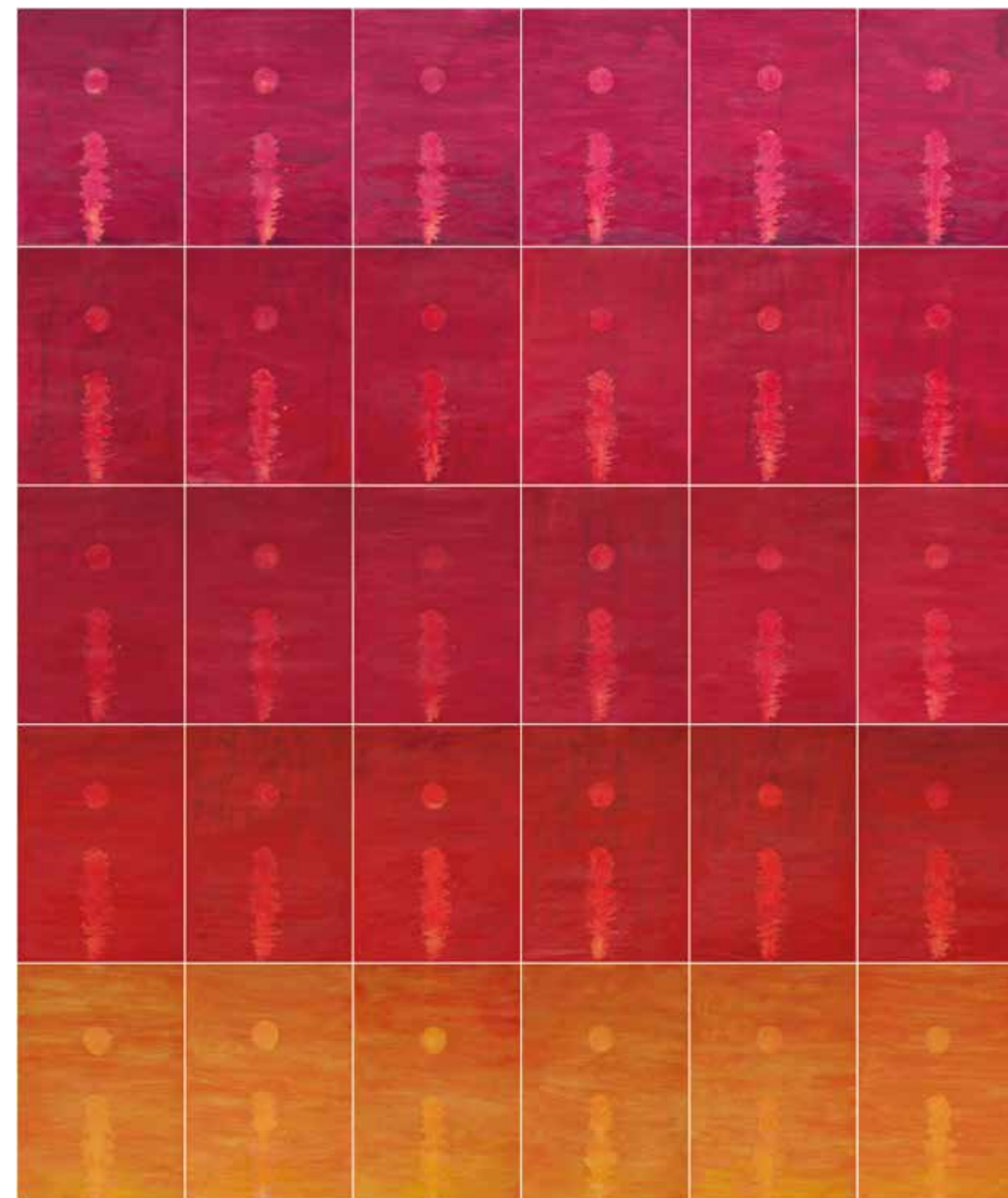
8. Un progetto, non ancora realizzato, di Lidija Delic, ben descrive questo disfacimento: una scatola trasparente dalle pareti aranciate con all’interno una cartolina immersa nell’acqua, che rende progressivamente illeggibile il messaggio, sino a disfare la carta.

9. Claude Lévi-Strauss, *Tristi Tropici*, Milano, 2015, pp. 52-59.

10. *Ivi*, p. 11.



Postcards, 2017, *olio su carta* | *oil on paper*, 180x153 cm



Sunset I, 2017, *olio su carta | oil on paper, 170x140 cm*



Sunset I, particolare | detail



Sunset II, 2017, *olio su carta | oil on paper, 170x140 cm*



Sunset II, particolare | detail



Sunset III, 2017, *olio su carta* | *oil on paper*, 170x140 cm



Sunset III, *particolare* | *detail*



Lidija Delic (Montenegro, 1986) vive e lavora a Belgrado, in Serbia. Dopo essersi diplomata in Pittura presso la facoltà di Belle Arti a Belgrado, ha conseguito un dottorato presso il dipartimento di Arte Multimediale della stessa università. Il suo lavoro è stato esposto in mostre personali e collettive, tra cui si ricordano *Interspace* (Gallery 212, Belgrado, 2016) e *Diving* (Espacio Trapezio, Madrid, Spagna, 2015). Nel 2015 è stata artista in residenza presso Glo' Art, Global Art Center, Lanaken, Belgio e Intercambiador Acart, Madrid, Spagna. Nel 2017 è stata selezionata per BJCEM, Biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée. È cofondatrice di U10 Art Space.

Lidija Delic (Montenegro, 1986) lives and works in Belgrade, Serbia. After graduating in Painting from the Faculty of Fine Arts in Belgrade, she earned a PhD in Multimedia Art Department from the same University. Her work has been presented in solo and group shows, such as *Interspace* (Gallery 212, Belgrade, Serbia, 2016) and *Diving* (Espacio Trapezio, Madrid, Spain, 2015). In 2015 she was artist-in-residence in Lanaken (Belgium) at Glo' Art Global Art Center and Madrid (Spain) at Intercambiador Acart. In 2017 she was selected for BJCEM, Biennale des jeunes créateurs de l'Europe et de la Méditerranée. She is cofounder of U10 Art Space.

Lidija Delic
Sunset journeys

A CURA DI | CURATED BY
Marta Cereda

23.03.2017 - 12.05.2017

PROGETTO GRAFICO | GRAPHIC DESIGN
Massimo Dalla Pola

TRADUZIONE | TRANSLATION
Lara Aleotti

CREDITI | CREDITS
Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo elettronico, meccanico o altro senza l'autorizzazione scritta dei proprietari dei diritti d'autore.
Tutti i diritti riservati.
No parts of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.
All rights reserved.

CIRCOLQUADRO
arte contemporanea

Galleria Buenos Aires 13
20124 Milano
www.circoloquadro.com

stampato in 100 esemplari numerati
in occasione della mostra

printed in 100 numbered copies
on the occasion of the exhibition

LIDIJA DELIC
Sunset journeys

a cura di | curated by
Marta Cereda

23.03.2017 - 12.05.2017

edizione | edition
/ 100

CIRCOLQUADRO
arte contemporanea

Galleria Buenos Aires 13
20124 Milano (MM Lima)
www.circoloquadro.com
info@circoloquadro.com

С
И
М
С
О
Л
С
Х
О
А
Д
И
С